

A portrait of a woman with dark hair, looking slightly to the side. She has a large, intricate tattoo on her left shoulder and upper arm. The background is dark. The image has a painterly, textured appearance.

Issue **#5** • Winter 2021

MOSAICO
CO.AS.IT's Magazine 



ON THE COVER:

'Stephanie', 2018, a piece from the exhibition *The Light Within*, by the Italian-Australian artist Nadin (aka Daniel Traini, on Instagram as "nadin_heartist") created superimposing a portrait and a painted glass. Daniel tells us: "In this exhibition, my attempt was to show through photography what I experience every time I meet a human being. I try to go beyond a gender, an age, a job title, a skin colour, a belief system or culture. I see the human being. I see the light within that person. My hope is for everyone to look for that beautiful bright light in all those we meet".



INDEX

Message from the CEO	5
Staff Highlights	6
Fighting dementia with the help of technology	7
AGED CARE SERVICES	8
Volunteers with a mission	9
The joy after the storm	10
<i>La storia più che centenaria di Teresa</i>	12
Art and imagination in Aged Care	13
<i>Curiosità e tradizioni: lo zafferano!</i>	14
<i>"Aye, Captain!" La passione per il modellismo di Umberto</i>	15
<i>Vox Populi: From our clients</i>	17
Double Interview	18
<i>Per tutti i gusti: Recipes from our community</i>	20
Entertainment	22
<i>Mastro Astro</i> Horoscope	23
ITALIAN LANGUAGE, CULTURE AND HERITAGE DEPARTMENT	24
Museo Italiano: ALUMINate exhibition	25
Season's readings	26
Exploring Dante's <i>selva oscura</i>	27
Interview with Gianni Marinucci	28
Italian Language Assistant program	30

MOSAICO
CO.AS.IT's Magazine 

PUBLISHED BY
CO.AS.IT.
Italian Assistance Association

GRAPHIC DESIGN & PHOTOGRAPHY
Lorenzo Cambieri

EDITORIAL COMMITTEE
Marco Fedi
Valentina Botti
Lorenzo Cambieri

CONTRIBUTORS
Marco Fedi
Emma Contessa
Ferdinando Colarossi
Paolo Baracchi
Valentina Botti

Andrew Byrne
Daniel Traini
Rose Patti
Gino Antognetti
Elisa Ronzoni

DO YOU CARE FOR YOUR COMMUNITY?

We have a job opportunity for you!

We are currently recruiting **Home Support Workers**. During these difficult times, our elderly in the community need more support at home than ever. If you have a genuine desire to work in the Home and Community Care Sector, have the ability to work independently and have a passion for providing our clients with the care and support they would receive from their own family members, then we have an opportunity for you.



Culture and Benefits:

- Make a difference to the lives of our clients
- Work close to home
- Supportive work environment
- Casual position with flexible work arrangements to suit your lifestyle = work/life balance

The successful candidate must hold:

- Certificate III in Aged Care, Individual Support or Disability Services or relevant experience in the field
- Current Australian Drivers Licence, Registered and reliable vehicle with comprehensive insurance
- Willingness to obtain current Police Check
- Current CPR and First Aid Certificate
- Good availability across 7 days of the week
- Italian speaking an advantage but not essential
- Willingness to acquaint yourself with the Italian culture

Are you interested?

Please email your CV outlining your skills and experience and a copy of your Certificate to: reception@coasit.com.au

CO.AS.IT.
ITALIAN ASSISTANCE ASSOCIATION
ABN 85 005 596 485
189 Faraday Street, Carlton, Victoria 3053
(03) 9349 9000 - www.coasit.com.au



Welcome to MOSAICO

A message from the CEO, Marco Fedi



Thank you to readers, members of staff and consumers for this new edition of MOSAICO, CO.AS.IT.'s magazine. It is rapidly growing in interest, attention and readership.

During this period, CO.AS.IT. participated in the National Volunteer Week (NVW) to celebrate the significant contribution of Australia's almost six million volunteers who, each year, donate and dedicate over 600 million hours to help others.

CO.AS.IT. Melbourne is part of this network of solidarity and commitment to others and 135 volunteers attended our event at the Reggio Calabria Club on the 21st of May. Many new volunteers attended for the first time and they were welcomed to be part of a great community. Morale boosting and volunteer retention are incredibly important in many of our programs, particularly the visitor's scheme.

LASA Membership (Leading Age Services Australia)

CO.AS.IT. Melbourne joined LASA and is now part of a network of providers that share similar commitment in the provision of aged care services. We welcome the initial legislative response from the Federal Parliament to the Royal Commission's report, although we also express concerns in relation to the very tight time-frame and the transition to a new framework of rules and standards.

CO.AS.IT. welcomes the 80,000 (40,000 in 2021) new Home Care Packages, the increased number of Service Australia centres, to simplify access to information about aged care and the extra support for informal carers. We also support all changes aimed at incrementing the workforce in aged care, with up to 6,000 new personal care workers in workplaces, better conditions and salaries, and improved training in dementia care.

We also support the establishment of the Council of Elders to provide a direct voice to Government, together with the National Aged Care Advisory Council, designed to provide expert advice to Government.

The Italian Community Emergency Welfare Fund

CO.AS.IT. and the Consulate General of Italy in Melbourne, through a formal agreement, managed a program to assist Italian citizens who found themselves in hardship during the Covid-19 pandemic. The "Italian Community Emergency Welfare Fund" represented an important community response to the needs of Italian residents in Victoria who struggled financially as they went through the longest lockdown in all Australia. The fund helped 313 people, particularly young Italians with temporary visas. The project also provided support services in the area of mental health.

I wish you a happy reading of our MOSAICO, and best wishes to our consumers, staff and the whole community!

Un ringraziamento ai lettori, al personale e agli utenti dei nostri servizi per il loro sostegno nei confronti di MOSAICO. È a loro che si deve la crescita dell'attenzione e dell'interesse per la rivista del CO.AS.IT.

Recentemente il CO.AS.IT. ha preso parte alla Settimana Nazionale del Volontariato che celebra l'encomiabile contributo dei quasi sei milioni di volontari australiani che, ogni anno, dedicano oltre 600 milioni di ore di lavoro non retribuito a persone bisognose di assistenza.

Il CO.AS.IT. di Melbourne rappresenta un anello di questa grande catena di solidarietà grazie ai 135 volontari impegnati nel programma di visite a domicilio, in onore dei quali è stato organizzato un raduno conviviale svoltosi al Reggio Calabria Club. Presenti alla manifestazione, anche molti nuovi aderenti al programma ai quali è stato dato il benvenuto nel novero di questa straordinaria schiera di volontari. Tenere alto il morale e consolidare l'impegno dei volontari sono di cruciale importanza in molti nostri programmi e, in particolare, nel programma di visite a domicilio.

Affiliazione a LASA (Leading Age Services Australia)

Il CO.AS.IT. di Melbourne si è associato a LASA e fa adesso parte di una rete di enti assistenziali accomunati dal loro ruolo di fornitori di servizi per gli anziani. Concordiamo con la risposta legislativa del parlamento federale alle raccomandazioni scaturite dall'inchiesta della Royal Commission, anche se abbiamo qualche remora riguardo alle tempistiche ridotte previste per la transizione a un nuovo modello di norme e standard operativi.

Il CO.AS.IT. ha accolto con piacere l'aumento a 80,000 (dai 40,000 disponibili nel 2021) degli Home Care Packages, l'incremento del numero dei Service Centres, con conseguente maggiore accesso alle informazioni sull'assistenza agli anziani, e forme di sostegno supplementare per i carer informali. Sosteniamo inoltre tutte le misure finalizzate ad aumentare il numero degli occupati nel settore dei servizi per gli anziani - con 6,000 nuove assunzioni di operatori socio-assistenziali - a migliorarne le condizioni di lavoro, a garantire salari più alti e più efficaci corsi professionalizzanti per coloro che assistono le persone affette da demenza.

Avalliamo, infine, l'istituzione del Council of Elders, che darà maggiore voce ai bisogni della popolazione anziana, e del National Aged Care Advisory Council, che avrà funzioni di consulenza nei confronti del governo.

L'Italian Community Emergency Welfare Fund

Il CO.AS.IT. e il Consolato Generale d'Italia a Melbourne hanno congiuntamente istituito e gestito un progetto finalizzato ad assistere i cittadini italiani che si sono trovati in situazioni di grave disagio durante la pandemia di Covid-19. L'Italian Community Emergency Welfare Fund ha rappresentato un'importante risposta comunitaria ai bisogni degli italiani residenti in Victoria che, rimasti senza lavoro, vivevano in condizioni di indigenza. Il fondo di solidarietà ha dato assistenza finanziaria a 313 italiani, in gran parte giovani con visti temporanei. Il progetto ha anche avuto il merito di offrire sostegno morale e psicologico.

Vi auguro un'ottima lettura di MOSAICO, accompagnata dai miei migliori saluti ai nostri clienti, al personale e alla comunità in generale!



Staff Highlights:

Sylvia Salerno

An open conversation by VALENTINA BOTTI

Last year, after eighteen years as a cabin manager and recruitment officer for Virgin Australia, Sylvia Salerno decided it was time for a career change. "During lockdown I emailed Lusiana LiVolti about the possibility of working with CO.AS.IT. I have known the organisation since my mum chose it as provider for in-home support; we had a great experience and lovely memories".

Sylvia started in February as Training and Development Officer, a brand new position originally created to streamline training and development for Italcare employees. However, Sylvia's role is progressively branching out to different sections of all departments.

Besides the compulsory courses in First Aid, CPR and Manual Handling, Sylvia is planning workshops such as Loss and Grief, Dementia and Behaviours, Food Safety and Case Management. She finalised sixteen new enrolments for the Certificate III in Individual Support and is organising a Certificate IV in Ageing Support. "Our primary focus is to offer training and professional development to our Support Workers; being CO.AS.IT's frontline, it is important to expand their skill set so that they can offer the best care to our consumers. I'm excited to announce that we will even be offering Italian classes through CO.AS.IT. Education department, so that our non-Italian speaking staff can better communicate with our clients".

A challenge Sylvia had to face has been finding face-to-face courses and workshops: "since lockdown, many providers offer online courses only. However, our Support Workers understandably prefer face-to-face training as it is more practical. A lot of our Support Workers know English as a second language, so it is important that I conduct thorough researches to find courses that meet their needs and expectations. It is our duty to support them in any possible way".

Dopo diciotto anni come responsabile di cabina e risorse umane per Virgin Australia, lo scorso anno Sylvia Salerno ha deciso che era il momento giusto per un cambio di carriera. «Durante il lockdown ho scritto un'email a Lusiana LiVolti, chiedendo se ci fossero posizioni aperte al CO.AS.IT. Conoscevo già bene l'organizzazione in quanto offriva servizi a domicilio a mia mamma e ne conservo un'ottimo ricordo».

Da febbraio Sylvia è Responsabile Formazione e Sviluppo al CO.AS.IT., una nuova posizione che punta a semplificare il processo formativo per i dipendenti di Italcare e degli altri dipartimenti.

Oltre ai corsi obbligatori di Primo Soccorso, RCP (rianimazione cardio-polmonare), Manual Handling e al Certificato III e IV in Supporto Individuale e Supporto agli anziani, Sylvia sta organizzando workshop incentrati su Dolore e Perdita, Demenza e comportamenti associati, Sicurezza alimentare e Case Management. «La nostra priorità è formare al meglio gli operatori socio-assistenziali; essendo impiegati in prima linea, è importante ampliare le loro abilità professionali così da offrire ai nostri clienti il miglior supporto possibile. In collaborazione con il Dipartimento di Lingua, Storia e Cultura del CO.AS.IT., offriremo inoltre lezioni di italiano a tutto lo staff non madrelingua, garantendo così una migliore comunicazione tra clienti e operatori».

Non è stato facile per Sylvia trovare corsi face-to-face: «molti istituti puntano sulla formazione online al momento. Tuttavia, i nostri operatori di Italcare prediligono recarsi ai corsi di persona, in quanto si tratta di corsi per lo più pratici. Il nostro scopo è supportare lo staff in ogni modo possibile».

Sylvia constata piacevolmente che «al CO.AS.IT. si trova sempre qualcuno pronto a dare una mano. È come una famiglia che ha grande rispetto per le tradizioni e la cultura italiana. Nonostante abbia appena incominciato, mi sembra di far parte del gruppo da sempre!».

Enthusiastic and motivated, Sylvia has been thoroughly inducted by Lusiana and has worked with Pietro Insera, who looks after the first phase of the recruitment process for Italcare as a volunteer after a long-lasting professional collaboration with the organisation. "At CO.AS.IT, you always find someone who is happy to help, making everyone's job much easier and smoother. It is a very family-oriented organisation with a deep understanding and respect for the Italian culture and traditions. I just started and it feels like I have been here for a long time... real Italian style!"

"...the continuous improvement of our Support Workers' skill set means the best care to our consumers"

Fighting **DEMENTIA** with the help of **TECHNOLOGY**

**Il CO.AS.IT.
inaugura un
innovativo
progetto-pilota**

CO.AS.IT. has introduced a new pilot project that entails the use of tablets to access apps, features and resources that could help our clients to fight adverse consequences of the ageing process such as memory loss.

A selected group of Support Workers will use these technological aids for different activities with their clients, such as accessing satellite views available on the internet to take a trip down memory lane and show them their home town in Italy.

Other uses include playing famous Italian songs and videoclips for cheerful singalongs or even accessing apps specifically developed to stimulate one's memory and cognitive abilities.

These Support Workers will report back on this initiative and its level of effectiveness in engaging their clients, creating new activities and functioning as a helpful aid.

Often we think of technology as a hindrance to our daily life, but we need to also look at how it can be proactively used to improve our existence and, if it proves to be useful, take advantage of it in every way we can.

Il CO.AS.IT. ha lanciato un nuovo progetto pilota che prevede l'uso di tablet per accedere ad app, funzionalità e risorse che potrebbero aiutare i nostri clienti a combattere conseguenze negative dell'invecchiamento come la perdita di memoria.

Un gruppo selezionato di Support Workers utilizzerà questi ausili tecnologici per diverse attività con i propri clienti, come l'accesso al mappe satellitari disponibili su internet per visitare in maniera virtuale il loro paese natio in Italia.

Altri usi includono la riproduzione di famose canzoni italiane e video musicali per cantare insieme o anche l'accesso ad applicazioni sviluppate appositamente per stimolare la memoria e le abilità cognitive.

Questi Support Workers riferiranno sull'iniziativa e sul suo livello di efficacia nel coinvolgere i clienti, creare nuove attività e fungere da utile supporto alla cura dell'assistito.

Spesso pensiamo alla tecnologia come ad un ostacolo nella nostra vita quotidiana, ma dobbiamo anche guardare a come può essere utilizzata in modo proattivo per migliorare la nostra esistenza e, se si rivela utile, sfruttarla in ogni modo possibile.



Aged Care Services

A message from
the Director,
Emma Contessa



Photo by Viada Karpovich from Pexels

Amidst daily counts of Covid-19 cases that characterised these recent times, we saw new restrictions put in place and eased in alternation. Admittedly, I found myself thinking "oh, here we go again, just like last year". I almost immediately corrected myself, knowing that these measures were necessary to contain the transmission of the virus within the community. And these restrictions are important to keep ourselves, our loved ones and everyone else around us safe.

While Australia has been relatively successful in avoiding prolonged Covid-19 outbreaks, the risk of community transmission remains significant. This is why it's crucial to abide lockdowns and restrictions put in place by our Health Authorities. Social distancing, hand hygiene and infection control practices also play a big part in stopping the spread of the virus.

While it can be hard to look on the bright side, we must also remember that along with all the uncertainty, anxiety and fears about Covid-19, there is hope.

The much anticipated vaccine rollout is in place. Health Authorities recommend taking the vaccine as the most effective protection against Covid-19. At the time of writing, there are two vaccines available in Australia: AstraZeneca and Pfizer, both of them developed to prevent serious illness among those who contract Covid-19.

On our side at CO.AS.IT., we have adopted - and continue to do so - all the necessary measures to keep you, our valued consumers, and the wider community, safe and well. Our staff is doing an incredible job during these challenging times. A heart-felt 'thank you' goes to our wonderful team of Support Workers for their continued commitment to providing exceptional care and support to our clients.

I leave you with the hope, love and magic of one of my favourite inspirational images: a butterfly encircled by a rainbow. Symbolically, the butterfly represents endurance, change, hope and life, whilst rainbows appear after the rain, when the sun breaks through the clouds. A simple image exuding a powerful message to encourage and motivate us in these challenging times.

Warmest regards.



In quest'era di bollettini giornalieri di casi di Covid-19 che portano ad un'alternanza tra nuove restrizioni e vita normale, mi sono ritrovata a pensare "ecco, ci risiamo... proprio come lo scorso anno". Ma la demoralizzazione iniziale ha immediatamente lasciato il posto alla consapevolezza che queste misure sono necessarie per minimizzare la diffusione del virus all'interno della comunità. E tali restrizioni sono importanti per mantenere noi stessi, i nostri cari e tutti i cittadini al sicuro.

Nonostante il relativo successo dell'Australia nel contenere i contagi, il rischio di trasmissione comunitaria resta significativo. Per questo è fondamentale rispettare le regole e i lockdown messi in atto dalle autorità sanitarie. Tenendo ben a mente che il distanziamento sociale, il lavarsi bene le mani, la prevenzione e il controllo delle infezioni giocano un ruolo importante.

Riconosco quanto sia difficile, a volte, concentrarsi sul lato positivo della situazione, ma dobbiamo ricordarci che, insieme all'incertezza, all'ansia e alla paura del Covid-19, c'è speranza.

I tanto attesi vaccini sono arrivati, lo strumento di protezione più efficace contro il Covid-19 raccomandato dalle autorità sanitarie. Nel momento in cui scrivo queste parole sono due i vaccini disponibili in Australia: AstraZeneca e Pfizer, entrambi sviluppati con lo scopo di prevenire decessi e ricoveri gravi legati al Covid-19. Dal canto nostro, al CO.AS.IT. abbiamo adottato - e continuiamo a farlo - tutte le misure necessarie per garantire la sicurezza e il benessere dei nostri cari clienti e di tutta la comunità. Il nostro personale continua a lavorare in maniera impeccabile e un sentito ringraziamento va al nostro splendido team di operatrici e operatori socio-assistenziali per il loro impegno nell'assicurare la miglior assistenza possibile ai nostri clienti.

Vi saluto dunque condividendo la speranza, l'amore e la magia racchiuse in una delle mie immagini preferite: una farfalla accerchiata da un arcobaleno. La farfalla è un simbolo di perseveranza, cambiamento, speranza e vita, mentre l'arcobaleno compare al termine di un acquazzone, quando i raggi del sole si fanno strada ed emergono tra le nuvole. La semplicità di questa immagine proietta un messaggio carico di coraggio, in grado di motivarci e tirarci su il morale in questi tempi difficili.

I miei saluti più calorosi.



VOLUNTEERS WITH A MISSION

by ANDREW BYRNE,
CO.AS.IT. Volunteer

La missione dei volontari del CO.AS.IT.

I grew up in a typical Anglo family in suburban Melbourne: English was the only language spoken, football was the religion that mattered, and as for food, well... roasts and meat pies were the norm. My only contact with Italian culture was the weekly dinners of Heinz tinned spaghetti!

That was until I met my future wife Sara. Born in Italy, she introduced me to *la dolce vita*, which included her large and loud family. I quickly realised it would be smart to learn Italian so I could communicate with my mother-in-law. After all, is there anyone more important in an Italian family than the *suocera*?

Last year I started volunteering for the Visitation program of CO.AS.IT. Of course, I wanted to help a community struggling under Covid-19 restrictions, but I must admit I also wanted to practice my Italian. I enjoyed the weekly visits so much that I asked for another placement and now I have two Italian friends - Leo, a retired jewellery maker who has slowed down a bit but still has a warm bubbly personality, and Sergio, a retired builder, who is a ball of energy.

Leo is fragile (we joke that it takes four traffic light changes for us to cross St. Kilda Road), but even so, he loves going out for a coffee, chatting with the baristas and customers at the local cafes. It is his chance to connect with the outside world. He even tried to convince me one day to jump on a tram and visit his old jewellery office in the CBD!

My other Italian *amico* is Sergio, who sometimes struggles to find the right words but still has the body of an ox. Every week we go for long - and I mean LONG! - walks around his Kensington neighbourhood. Not only do I get the chance to chat in Italian but I also stay fit as well as discover the nooks and crannies of this beautiful part of Melbourne.

Sure, the Visitation program provides much needed companionship for Italian seniors, but it is also so rewarding for us volunteers. I have made new friends who have opened my eyes to experiences completely different from my own and who have contributed to making Melbourne the vibrant cosmopolitan and multicultural city that we all love today.

Sono cresciuto in una tipica famiglia anglosassone di Melbourne: l'inglese era l'unica lingua conosciuta, il football australiano la sola 'religione' che contasse e per quanto riguarda il cibo... carne arrosto e meat pies erano la norma. Avevo tuttavia un singolo appuntamento settimanale con la cultura italiana, una cena fatta da spaghetti in scatola Heinz!

Fino a quando ho incontrato la mia futura moglie Sara. Nata in Italia, Sara mi ha introdotto alla 'dolce vita', inclusa la sua grande e chiassosa famiglia. Ho pensato bene di imparare l'italiano, se non altro per comunicare con mia suocera: la figura più importante nella classica famiglia italiana.

L'anno scorso sono diventato un volontario del programma di Visite Amichevoli del CO.AS.IT., con lo scopo di aiutare la comunità colpita dalle restrizioni legate al Covid-19, naturalmente, ma anche per praticare il mio italiano. L'esperienza è stata entusiasmante e ho deciso di continuarla, e così mi sono ritrovato con due nuovi meravigliosi amici italiani: Leo, un gioielliere in pensione dalla personalità frizzante, e Sergio, costruttore in pensione ancora pieno di energia.

Leo è piuttosto fragile (scherziamo sul fatto che ci servono quattro cambi di semaforo verde per attraversare St. Kilda Road!) ma nonostante ciò adora uscire e prendere un caffè, chiacchierare con i baristi e i clienti dei bar della zona. È così che mantiene il contatto con il mondo esterno. Un giorno siamo anche andati in città a visitare la sua vecchia gioielleria!

L'altro mio caro amico è Sergio, un uomo che non sempre azzecca la parola giusta al primo colpo, ma dal grande carisma. Ogni settimana andiamo a fare lunghe (MOLTO lunghe!) passeggiate nel suo quartiere di Kensington: così non solo pratico il mio italiano, ma mi tengo anche in forma e scopro aree molto belle di Melbourne che non conoscevo.

Certo, il programma di Visite Amichevoli offre tanta compagnia alla comunità italiana senior, ma offre altrettanta ricompensa personale a noi volontari. Ho fatto nuovi amici che mi hanno aperto gli occhi su esperienze di vita diverse dalla mia e che hanno contribuito alla creazione della Melbourne frizzante, cosmopolita e multiculturale che oggi tutti amiamo!



THE JOY AFTER THE STORM

La gioia dopo la tempesta

by VALENTINA BOTTI,
Social Support Group

The Social Support program was strongly impacted by the Melbourne lockdown, but finally the centre-based Social Support Groups opened up again on the 12th of April. The Covid-19 pandemic has impacted our Social Support program in interesting ways, replacing long standing problems with a positive vision of the future.

Among the positive changes, four new members of the leadership team have been introduced and welcomed by the program.

Immacolata Navazio is new Remote Programs officer. She has the energy of ten people together. No one has ever seen her without a smile and she adores her job as much as she loves the senior Italian community.

"It is an enriching experience that favours personal connections with clients. I feel lucky to be part of CO.AS.IT. and contribute to the wellbeing of the Italian community in Melbourne," she says.

Imma organises the remote services that have been implemented during lockdown, including Home Visits and activity-based voice and video calls. CO.AS.IT. is maintaining all remote options for those consumers who don't feel ready to come back to the centre-based program, those who enjoy the one-on-one socialisation and for the ones who are in hospital or recovering. Also, an increasing number of clients want the diversified service to continue. They like coming to the group once a week and receiving a home visit and a call on a regular basis.

"It is wonderful to be able to count on staff that are part of the program since a long time," says Imma, expressing a feeling shared by Lara Martinotta, Centre officer for the Melbourne Northern region.

Lara just started her journey with CO.AS.IT. but it seems like she has been working in the program for a long time due to her confidence and initiative. Her empathic professionalism, charisma and positivity show in everything she does. Indeed it has been "love at first sight" for our consumers.

One aspect of Lara's role is engaging with clients and listening to their needs. "I want to be able to develop close

Il programma di Supporto Sociale ha subito un forte impatto dal lockdown vissuto a Melbourne. Ma a più di un anno dalla chiusura, i centri di Supporto Sociale hanno riaperto i battenti il 12 aprile. La pandemia di Covid-19 ha avuto un impatto interessante sul programma, sostituendo vecchie problematiche irrisolte con una visione positiva del futuro.

Tra i cambiamenti positivi, l'introduzione di quattro nuove componenti del team di leadership a cui il programma ha dato il benvenuto.

Immacolata Navazio è la nuova responsabile dei Programmi Remoti. Ha l'energia di dieci persone messe insieme, nessuno l'ha mai vista senza sorriso e adora il suo lavoro tanto quanto la comunità italiana senior: «È un'esperienza remunerante a livello personale per il contatto diretto con i clienti. Mi sento fortunata di far parte del CO.AS.IT. e dare il mio contributo alla comunità italiana a Melbourne».

Imma organizza i servizi di assistenza remota che hanno preso il via durante il lockdown e che includono visite a domicilio e telefonate di socializzazione. Il CO.AS.IT. mantiene attive tutte le opzioni di socializzazione remota per quei clienti che non si sentono pronti a tornare ai centri, per coloro che prediligono il contatto individuale e per i clienti in convalescenza o riabilitazione. Inoltre, un numero sempre maggiore di partecipanti al programma opta per un servizio diversificato: vengono ai centri una volta a settimana, ricevono visite a domicilio e mantengono un contatto telefonico regolare.

«È meraviglioso godere dell'appoggio di staff che fa parte del programma da tanto tempo» afferma Imma, esprimendo un concetto condiviso anche da Lara Martinotta, responsabile dei Centri di Supporto Sociale nell'area nord di Melbourne.

Lara ha appena iniziato la sua avventura professionale al CO.AS.IT. eppure pare che faccia parte del programma da sempre grazie alla sua intraprendenza e spirito d'iniziativa. Professionalità ed empatia, carisma e positività sono evidenti in tutto ciò che fa. E per i clienti è stato come "amore a prima vista".



relationships and have positive interactions with clients. I believe it is gratifying for the clients to know that the younger generation is here for them when needed," she says.

Both Lara and Anna Morgante, new Centre officer in Rosanna, find great motivation from the challenges that are facing. Anna, a former Social Support Group Assistant who brilliantly provided socialisation and engagement to our clients during lockdown, is thrilled about her new role: "I am loving it despite its challenges. The smiles, the laughs and the overall joy the clients feel and bring with them at the centres fuel the program. It's truly satisfying being a part of it on a daily basis".

Last but not least, Bianca Lorefice is leading the CO.AS.IT. Social Support Groups to excellence with creative expression programs. Bianca, Lifestyle and Wellbeing officer, has a broad knowledge in Aged Care Services and Social Support as she's been working in the program for several years. Developing creative activities and remote kits, establishing partnerships with companies such as Bunnings and Kmart, and implementing intergenerational programs are just some of Bianca's initiatives. She also develops monthly menus that favour quality to quantity and include seasonal and fresh products to ensure clients a traditional, balanced diet.

"It is a great opportunity to grow in this field even when you have to confront complex dynamics. The main goal I am pursuing is providing a holistic, person-centred activity plan for our consumers and ultimately meeting their expectations and needs," says Bianca.

Guided by Social Support program manager Rossella Frezza, Immacolata, Anna, Lara and Bianca are working closely together to grow and give the program a contemporary shape, aligned with the Aged Care Quality Standards (2019) of the Royal Commission. "I am proud to lead a team of dedicated and multi-skilled individuals who bring with them life experiences, passion, knowledge and profound dedication to support our Italian senior community," says Rossella. "When we work together supported by an organisation that is committed to achieve a service of excellence, we fulfil our motto 'finding creative solutions to complex problems'".

Un aspetto del ruolo di Lara è rispondere alle necessità dei clienti. «Il mio obiettivo è stabilire un rapporto di fiducia e armonia con i clienti. Penso inoltre che sia gratificante per loro sapere che la generazione più giovane è pronta a rendersi utile ogni qualvolta ne avranno bisogno», afferma Lara.

Sia Lara che Anna Morgante, nuova responsabile del centro di Rosanna, trovano vitalità e motivazione nelle sfide che le si presentano. Anna, ex Assistente in Social Support che ha meravigliosamente contribuito a stimolare i clienti durante i periodi di lockdown, è entusiasta per la sua nuova posizione: «Nonostante le sfide, adoro il mio lavoro. I sorrisi, le risate e la gioia dei clienti sono il vero carburante del programma. È davvero soddisfacente esserne a contatto quotidianamente».

Responsabile Benessere e Attività Ricreative, Bianca Lorefice sta portando i gruppi di Supporto Sociale del CO.AS.IT. verso l'eccellenza con programmi di espressione creativa. Bianca ha una vasta esperienza nel settore della cura agli anziani. Sviluppare attività e kit per il servizio remoto, instaurare collaborazioni con compagnie esterne, e dare il via a programmi intergenerazionali sono solo alcune delle iniziative portate avanti da Bianca. È lei inoltre a creare menu mensili che prediligono la qualità alla quantità, basati su prodotti freschi e stagionali per assicurare una dieta bilanciata e tradizionale.

«È una fantastica opportunità di crescita professionale, anche quando si affrontano dinamiche complesse. L'obiettivo che voglio perseguire consiste nel creare un piano di attività per i nostri clienti prediligendo un approccio olistico e che risponda ai bisogni individuali», afferma Bianca.

Guidate da Rossella Frezza, manager del programma di Supporto Sociale, Immacolata, Anna, Lara e Bianca lavorano insieme per crescere e dare al programma una veste contemporanea, allineata agli Standard di Qualità per la Cura agli Anziani. «Sono orgogliosa di guidare un team di persone zelanti e qualificate che mettono a disposizione della comunità italiana la loro dedizione, passione ed esperienza» afferma Rossella. «Lavorando insieme, supportate da un'organizzazione che mira all'eccellenza, possiamo tenere fede al nostro motto: "trovare soluzioni creative a problematiche complesse"».





La storia più che centenaria di Teresa

*Happy 101st
Birthday Teresa!*

by **LORENZO CAMBIERI,**
Project Officer

At 101, Teresa Rizzo is one of CO.AS.IT's oldest clients. Born in Sicily, after migrating to Australia in 1953 Teresa worked as a seamstress and sewing machine operator. Shortly after her arrival, she met the love of her life: "I met my husband at the tram stop, a handsome man from Naples. We started chatting and from that day on he always showed up at the bus stop at the same time, so that we could spend some time together", says Teresa with a smile.

But what is the secret of such a long life? A particular diet perhaps? "Actually, I never say no to anything and I love sweets. They say sugar is bad, but I've never shied away from a pastry. My grandmother was a pastry chef and as a child I was often in her company, always tasting this and that".

Teresa is in excellent health and takes care of everything in the house, including cleaning: "I don't mind, and if I feel tired, I rest for a moment and then start again". CO.AS.IT. Support Workers help her with the heaviest chores, such as vacuuming and tending to her large garden. The services she receives help her to remain independent, happy and to continue living in her own home.

On the occasion of her 101st birthday, CO.AS.IT. gifted her with a certificate, some beautiful flowers and a tray of her favorite pastries. Happy birthday again, Teresa!

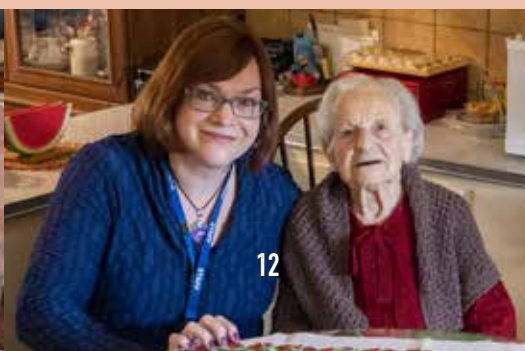
A 101 anni, Teresa Rizzo è una delle persone più anziane che usufruiscono dei servizi di assistenza a domicilio del CO.AS.IT.

Siciliana di nascita, è arrivata in Australia nel 1953, trovando lavoro come sarta e operatrice di macchine da cucire. Poco dopo il suo arrivo ha incontrato l'amore della sua vita: «ho conosciuto mio marito alla fermata del tram, un bell'uomo originario di Napoli. Abbiamo cominciato a chiacchierare e da quel giorno si è sempre fatto trovare alla fermata alla stessa ora, come scusa per passare del tempo insieme», racconta Teresa sorridendo.

Ma qual è il segreto di una vita così longeva? Una dieta particolare? «In realtà non ho mai rinunciato a nulla e vado matta per i dolci. Dicono che lo zucchero faccia male ma io non ho mai detto di no ad un pasticcino. Da bambina ero spesso appresso a mia nonna, faceva la pasticciera e c'era sempre qualcosa da assaggiare in sua compagnia».

Teresa gode di ottima salute e si occupa di tutto in casa, anche delle pulizie: «non mi pesano per niente e se mi sento stanca mi riposo un attimo e poi ricomincio». Gli assistenti del CO.AS.IT. la aiutano con le faccende più pesanti, come passare l'aspirapolvere e curare il suo grande giardino. I servizi che riceve la aiutano a rimanere indipendente, serena e a continuare a vivere nella propria casa.

Recentemente, in occasione del suo 101esimo compleanno, il Comitato Assistenza Italiani le ha fatto pervenire un attestato, dei bei fiori profumati e un vassoio delle sue paste preferite. Ancora auguri di buon compleanno, Teresa!



Art and imagination in Aged Care

by DANIEL TRAINI,
Case Manager

Photo by Alesia Kozlik from Pexels

The role of a case manager is broad and can be challenging; among various duties, a case manager is responsible for assessing consumers and providing the strategies to meet their needs. As part of the assessment, the case manager would check clients' mobility and cognitive abilities, often conducting a brief interview to know about their life, their passions and what excites them.

These pieces of information will be then condensed in a care plan, which is essentially a map guiding the direction for the care of the client, including where and how to spend the subsidy that is allocated to the person from the Australian Government.

Some time ago I have decided to take a leaf out of a book about some European and American strategies for assessing clients. It is becoming indeed more common for aged care providers to employ Art Therapy with elderly people. This has been particularly beneficial for people affected by dementia. According to several studies, art can help improve cognitive functioning, communication, self-esteem, musical skills, pleasure, enjoyment of life, memory and creative thinking in older people with dementia.

So I have started including the use of art during the assessment of some clients I case manage at CO.AS.IT. The results have been incredible: it turned out that most of the consumers really enjoy making art.

I generally commence the assessment sitting with a client and, together, we start drawing a tree. I chose a tree because it usually expresses the way the person sees themselves in relation to the environment around. For example, if the person draws a tree with no roots, it might mean that they feel separated from family, or a loss of connection with their community. This interpretation will provide more information that will help identify strategies to include in the care plan.

With a client experiencing a loss of connection with culture, we could possibly introduce activities directed in promoting their Italian or even regional heritage. An option would be organising a carer to cook some traditional dishes. The carer could also show the consumer pictures of the person's home town. They could read poems and books about the region, etc....

I would love to see this type of assessments for all our consumers. Art and imagination can truly help anyone express what sometimes is hard to translate into words, especially for people affected by cognitive impairments.

Everyone has the right and the potential to create art. I wish for all of us to change the stereotyped view that we have of art: from an elitist practice for few to a human activity that is part of our culture.

Il ruolo di case manager è complesso e di grande responsabilità, e include il compito di valutare un cliente nella sua totalità e stabilire della strategie per soddisfare le necessità. Parte della valutazione comprende il controllo della mobilità e delle funzioni cognitive del cliente, spesso valutate attraverso un breve incontro di condivisione di storie di vita e passioni.

Le informazioni ottenute vengono condensate in un care plan (o piano di assistenza), essenzialmente una mappa che guida alla cura del cliente, includendo il dove e come spendere il sussidio che il governo australiano ha destinato alla suddetta persona.

Qualche tempo fa mi sono lasciato ispirare da alcune strategie americane ed europee utilizzate per la valutazione dei clienti. Sta diventando sempre più comune l'uso di Art Therapy - o arte-terapia - nella cura agli anziani. In particolare, l'arte-terapia si sta rivelando sempre più efficace negli individui affetti da demenza. Come riportato da diversi studi, l'arte può aiutare a migliorare funzioni cognitive e comunicative, autostima, abilità musicali, senso di piacere e appagamento nella vita, memoria e creatività in persone anziane che vivono con demenza.

Ho incominciato a utilizzare l'arte come strumento durante la fase valutativa di alcuni clienti del CO.AS.IT. e i risultati sono incredibili: la maggior parte delle persone adora produrre arte.

Personalmente, inizio la valutazione sedendomi accanto al cliente e disegnando insieme un albero. Ho scelto la forma dell'albero poiché esprime con semplicità il modo in cui una persona si rappresenta e si rapporta con l'ambiente circostante. Per esempio, il disegno di un albero senza radici può rappresentare il senso di sradicamento dalla famiglia o dalla comunità. L'interpretazione della valutazione artistica può quindi suggerire delle strategie da includere nel care plan.

Mantenendo come esempio l'albero senza radici e dunque la perdita di legami culturali, il passo successivo è chiedersi cosa fare per aiutare la persona a sentirsi più connessa con la propria cultura. Si potrebbe proporre al cliente l'inserimento di attività che promuovono la cultura italiana e regionale. Si potrebbe organizzare la preparazione di piatti tradizionali, o mostrare foto del paese natio. O ancora, si potrebbero leggere insieme poesie e libri proprio su quella regione o paese, e così via.

Mi piacerebbe molto vedere questo metodo di valutazione applicato a tutti i nostri clienti presenti e futuri. L'arte e l'immaginazione possono essere estremamente d'aiuto per esprimere ciò che talvolta è difficile comunicare con il linguaggio verbale, specialmente per coloro che soffrono di deterioramento cognitivo causato da ictus o demenza.

Tutti hanno il diritto e il potenziale per produrre opere creative e mi auguro che cambi in fretta la visione stereotipata che abbiamo dell'arte: da pratica elitaria per pochi a una più ampia attività umana che è parte integrante della nostra cultura.

Curiosità & tradizioni



Zafferano, l'oro rosso da Fagnano Alto a Melbourne

**O dirò come Smilace amò Croco,
Ma non poté goder l'amato fianco,
Ché nel contender l'amoroso gioco,
Divenner fior, l'un giallo, e l'altro bianco.**

È così che Ovidio, nelle sue Metamorfosi, ci tramanda la storia della nascita dello zafferano. Il celebre autore latino, influenzato da racconti di origine greca, parla dell'amore tra Croco e la ninfa Smilace, amore ostacolato dal dio Mercurio che, invaghito a sua volta della ninfa, trasforma i due amanti in fiori.

La pianta dello zafferano, il cui termine botanico è *Crocus Sativus* Linnaeus, ha origini così antiche da trascendere nella mitologia. Non solo Ovidio, ma anche Omero, Virgilio e perfino il 'Cantico dei Cantici' del Vecchio Testamento ne narrano; per non parlare delle rappresentazioni artistiche, tra cui le pitture parietali micenee delle raccoglitrici di zafferano nell'isola di Santorini (vedi foto). Gli usi dello zafferano nell'antichità variavano da medicamenti e profumi, a tintura per vesti e corpo. Si dice che Cleopatra lo utilizzasse per dare un aspetto dorato alla sua carnagione.

L'etimologia della parola deriva dall'arabo zaha-faràn (زاهار), che significa "splendore del sole". In Italia lo zafferano venne introdotto ufficialmente intorno al 1300 dal monaco domenicano Santucci, abruzzese originario di Navelli e appassionato di agricoltura. Santucci, membro dell'Inquisizione, importò in incognito dalla Spagna alcuni bulbi di zafferano, per poi piantarli e adattarne la coltivazione all'altopiano di Navelli, nell'aquilano. Ne risultò un prodotto di grande eccellenza che si espanse, nei secoli successivi, anche in altre regioni italiane (Sardegna, Toscana, Umbria, Emilia Romagna e Liguria).

Lo Zafferano dell'Aquila è un prodotto D.O.P. - denominazione di origine protetta - e la sua coltivazione si tramanda di generazione in generazione. Sabbatino F., partecipante del programma di Supporto Sociale del CO.AS.IT. e originario del comune di Fagnano Alto, ha cominciato da bambino a passare il tempo tra le coltivazioni di zafferano. «Tutti quelli del villaggio avevano una coppa¹ di terra con zafferano da coltivare» racconta Sabbatino. «Il risultato di questo zafferano

era una rendita che aiutava un pochino a livello economico. Da noi, infatti, l'agricoltura serviva a provvedere al fabbisogno giornaliero della famiglia, più che a generare un tornaconto monetario».

La coltivazione dello zafferano parte dai bulbi: «bisognava raccogliere i bulbi sotto terra. I più grandi e migliori si pulivano e si ripiantavano nel terreno per il prossimo anno. I più piccoli si mettevano in quella che noi chiamavamo "cantina" e lì crescevano, così da poter piantare anche quelli» spiega Sabbatino. Maggiore è la dimensione dei bulbi, maggiore il numero di gemme fiorali. Ciascun fiore, o 'cianca' - utilizzando il termine dialettale riportato da Sabbatino - possiede foglie filiformi, petali a campanula di color violaceo, tre stami (o, come le nomina Sabbatino, 'nevine') di colore giallo e tre stimmi rosso scarlatto che costituiscono lo zafferano.

«Questi fiori sono come un dito, e si devono prendere la mattina prestissimo, altrimenti si aprono ed estrarre lo zafferano diventa troppo complesso. Era una cosa magica per me vedere mia madre, con i suoi cestini sotto braccio, raccogliere i fiori la mattina così presto» dice commosso Sabbatino. «La sera poi ci si trovava tutti in famiglia e si iniziava a fare il lavoro più tedioso: aprire le cianche. Una volta estratti gli stimmi scarlatti, si raccoglievano insieme su un setaccio e si accendeva il fuoco. Bisognava preparare la brace con cura e, appena pronta, il setaccio con lo zafferano andava dritto sulla brace. Si doveva stare molto attenti a non bruciare gli stimmi» afferma Sabbatino con tono ammonitorio.

Con cuore e mente rivolti al suo passato da bambino, Sabbatino ricorda la figura dello "spoletino" e sorride: «era un signore di Spoleto che veniva al paese per ritirare il carico di zafferano e rivenderlo. Lo spoletino veniva a dare "ordini" a noi del villaggio sul duro lavoro da fare e poi, tutto vestito a puntino come era arrivato, se ne andava con il nostro oro rosso».

Con grande orgoglio e una lieve vena nostalgica, Sabbatino ringrazia la figlia per un regalo inaspettato: «qualche anno fa, di ritorno da un viaggio, mia figlia mi ha portato cinque bulbi di zafferano, così li ho piantati in giardino. Quasi non potevo credere ai miei occhi... mi stanno facendo i fiori!»

1 La coppa è un'antica unità di misura della superficie agraria utilizzata in alcune province italiane il cui corrispondente in m² varia da 600 a 700 m².



“AYE, CAPTAIN!”

La passione per il modellismo va a gonfie vele

by **LORENZO CAMBIERI**,
Project Officer

Umberto has a great passion: he loves working with wood. Born in Rome and migrated to Australia in 1970, Umberto has always worked as a carpenter, both on this side of the ocean and on the other. He set up a little workshop in his garage, full of tools and wood cutouts: this is where he spends most of his time, nurturing a passion that he discovered as a teenager during his military service.

“I started working with wood and building models when I was young, my friends followed my work curiously and complimented me on what I created, so I continued. Since I retired, I had a lot more time to devote to this interest of mine”.

Umberto draws my attention to some of his creations in the garage: there are two gorgeous models of the famous Italian training ship ‘Amerigo Vespucci’ in plain sight. They are very detailed and one in particular is equipped with sails, ropes and brass. My first, obvious question is: how long does it take to build and paint such a big ship model?

“To tell you the truth, I don’t know, I’ve never taken into account the time I dedicate to building these ships. This is a passion for me: I like to spend time cutting and gluing wood”.

Many modeling enthusiasts buy “kits” containing all the pieces of a chosen model, all pre-cut, ready to be assembled together and painted, following the instructions included in the box. But this is not the case

Umberto possiede una grande passione: quella di lavorare il legno. Romano di nascita ed emigrato in Australia nel 1970, Umberto ha sempre lavorato come carpentiere, sia in questo angolo del mondo che nell’altro. Nel garage della sua casa ha sistemato un piccolo laboratorio pieno di attrezzi e ritagli di legno: è qui che spende una buona parte delle sue giornate, praticando un hobby nato quando era ragazzo, ai tempi del servizio militare di leva.

«Ho iniziato a lavorare il legno e a costruire modellini da giovane; chi mi stava intorno osservava curioso e mi faceva i complimenti per ciò che creavo, così ho continuato. Da quando sono in pensione ho anche molto più tempo da dedicare a questo interesse».

Umberto ci mostra alcune delle sue creazioni nel suo garage: in bella vista ci sono due modelli della famosa nave-scuola italiana ‘Amerigo Vespucci’. Sono dettagliatissimi e uno in particolare è munito di vele, cime (le “corde”, in termini marinareschi) e ottoni. La domanda sorge spontanea: quanto tempo ci vuole per costruire e dipingere un modello del genere?

«A dire il vero non lo so, non ho mai tenuto conto del tempo che dedico alla costruzione di queste navi, per me è un passione e mi piace passare il tempo a tagliare ed incollare il legno».

Molti appassionati di modellismo comprano dei “kit” contenenti tutti i pezzi del modello scelto, già tagliati e pronti per essere assemblati e pitturati seguendo apposite istruzioni incluse nella scatola, ma questo non è il caso del nostro Umberto: lui appartiene ad un livello decisamente superiore di modellismo. Egli infatti parte dai disegni accurati di una nave o di altri oggetti e taglia da sé i centinaia di pezzi necessari per costruirli, uno ad uno.



with our Umberto, he belongs to a whole different level of modeling: he does everything from scratch. Starting from accurate plans of a ship, he sources the appropriate wood, cuts the hundreds of pieces necessary and proceeds to glueing them, one by one.

It is a much longer and more laborious process, in which every single element must be cut and sanded with meticulous precision, often by hand, in order to match the others.

One of Umberto's wishes is to pass on to others the knowledge and skills required for this kind of art that he accumulated over the years. Anyone interested can contact CO.AS.IT. for more information.

Congratulations on your work and keep it up, dear Umberto!



È un processo decisamente più lungo e laborioso, nel quale ogni singolo elemento dev'essere tagliato e scartavetrato con meticolosa precisione, spesso a mano, per poter combaciare con gli altri.

Uno dei desideri di Umberto è quello di tramandare ad altre persone le conoscenze nell'arte del modellismo che egli ha accumulato nel corso degli anni. Chi fosse interessato può contattare il CO.AS.IT. per maggiori informazioni.

Complimenti per i tuoi lavori e continua così, caro Umberto!



From
our
clients

VOX POPULI



POESIE

Una mamma

*Recitata da Dantina Federico, partecipante
del programma Social Support*

Rititi lo vuoi saper tu
Che cosa è una mamma?
Nessuno, nessuno dei bimbi lo sa.
Un bimbo nasce e va.
Lo sanno, ma forse, ma tardi
quelli che non l'hanno più.
Rititi che pensi e mi guardi,
Rititi lo vuoi saper tu?
Una mamma è come un albero grande
che tutti i suoi frutti ti dà:
per quanti gliene domandi
sempre uno ne troverà.
Ti dà il frutto, il fiore, la foglia,
per te di tutto si spoglia,
anche i rami si taglierà.
Una mamma è come un albero grande
Una mamma è come una sorgente.
Più ne toglie acqua e più ne getta.
Nel suo fondo non vedi belletta:
sempre fresca, sempre lucente,

nell'ombra e nel sol è corrente.
Non sgorga che per dissetarti,
se arrivi ride, piange se parti.
Una mamma è come una sorgente.
Una mamma è come il mare.
Non c'è tesori che non nasconda,
continuamente con l'onda ti culla
e ti viene a baciare.
Con la ferita più profonda
non potrai farlo sanguinare,
subito ritorna ad azzurreggiare.
Una mamma è come il mare.
Una mamma è questo mistero:
tutto comprende tutto perdona,
tutto soffre, tutto dona,
non coglie fiore per la sua corona.
Puoi passare da lei come straniero,
puoi farle male in tutta la persona.
Ti dirà: "Buon cammino bel cavaliero!"
Una mamma è questo mistero.

Dedicata a mia madre di Emilia Lastrina

Mia madre ha appena
compiuto i settant'anni
e più la guardo e più
mi sembra bella

La sua faccia è quella
di un angelo

E quando, inferma e stanca,
nasconde il suo dolore sotto un sorriso

Vorrei veder me vecchia

E lei, col sacrificio mio, ringiovanita.



**Mrs Di Berardino making
lasagna at home assisted by
her Italcare Support Worker
to celebrate Mother's Day"**

Riflessione sul *Climate Change*

Social Support Group at Licodia Eubea Club, Coburg

«Hanno fatto la bomba atomica e hanno surriscaldato
il pianeta, per questo che c'è il *climate change*
secondo te?»

«Ma sì, è tutto! Tutta quella brutta cosa che va in aria,
e quello è... come si dice.. come un veleno».

Enrico P.

«Noi abbiamo un'età che non è che sappiamo cosa
succede domani. Noi possiamo sapere quello che è
successo prima, domani chi lo sa... noi non ci saremo
più e i miei nipoti e pronipoti non faranno la nostra
vita, loro non si ammazzano la vita per comprare una
baracca scassata, hai capito? Noi abbiamo lavorato
una vita per fare solo quattro muri».

Elisa L.

Double Inter



Name: Carmelina

Last name: Calabro

Italian origin: Sicily, Terme Vigliatore

Years at CO.AS.IT.: Volunteering since 2016, employed for the last 2 months

Department: Italian Historical Society

Role: Assistant

Q&A:

1. Hi Carmelina, what does your role at CO.AS.IT. involve?

I take care of the enquiries and collections at the Italian Historical Society.

2. Among all the new post-lockdown initiatives, could you share with us the project you are working on that excites you the most and explain why?

I'm most excited about being able to connect with the community again, meet new people, and have the chance to be exposed to the amazing stories out there!

3. What prompted you to work with and for the Italian community in Melbourne?

Having Italian-born parents I was raised with a strong connection to my heritage. As a result I love being involved with the history and culture of the Italian community in Melbourne and hope to help preserve and share that history through my work at the IHS.

4. What is that you love the most about working at CO.AS.IT.?

It's great being surrounded by people who share and understand my background and I love having the opportunity to improve my Italian on a regular basis.

5. If you could summarise your life-motto in one sentence in your Italian dialect, what would that be?

“

*Cu bonu simina,
megghiu arricogghi
(Chi ben semina, meglio raccoglie)*

”



Name: Maria
Last name: Brancolino
Italian origin: Calabria
Years at CO.AS.IT.: 20
Department: Italian Language, Culture and Heritage Department
Role: Coordinator Education/Museo Italiano Education Program



Q&A:

1. Hi Maria, what does your role at CO.AS.IT. involve?

I coordinate the After-Hours Italian Program (*Doposcuola*) for students in preschool, primary & secondary levels. This involves all aspects such as enrolments, organisation of class levels, recruitment of Italian teachers, program queries, planning programs, policies, funding applications and accountability reports & liaising with different stakeholders (e.g. Department of Education, Community Languages Victoria). I also organise training and workshops as part of professional development of teachers in the program.

For the Museo Italiano Education Program, I facilitate presentations on migration to students and manage school bookings and materials for self-guided and staffed sessions. I also assist with the Italian Resource Centre, coordinate and edit the writing of *Orizzonti* teacher resource, work on projects, joint or individual tasks with the Education team and Manager and finally teach Italian to adults (CO.AS.IT. Italian Adult's Program).

2. Among all the new post-lockdown initiatives, could you share with us the project you are working on that excites you the most and explain why?

The development and organisation of online resources for teaching and learning Italian, which was necessary for teachers to teach remotely and online. This involved recording some of our teachers of Italian reading stories, songs and presentations; as well as other resources for teachers & students to access.

3. What prompted you to work with and for the Italian community in Melbourne?

My strong Italian heritage, connection and passion for Italian language and culture led me to work in this organisation.

4. What is that you love the most about working at CO.AS.IT.?

The people and pleasant working environment, which is flexible, welcoming and supportive. Working with my team members and the Education Department is very motivating, as they are supportive and we have developed good relationships both professionally and socially.

5. If you could summarise your life-motto in one sentence in your Italian dialect, what would that be?

“

*Vive ta vita a lu massimo
 (Vivi la tua vita al massimo)*

”

PER TUTTI I GUSTI!



Recipes from our community

They may not look great, but their taste is extraordinary. They are super easy to make – and bake! The original recipe of *Scarponi di Sulmona* is passed from generation to generation and each family has their own version. We are sharing the recipe of Mrs Giovanna Marchionda, participating in CO.AS.IT. Social Support program.

You can adjust the recipe and add sultanas, candied fruits, dried fig chunks, half a spoon of instant coffee, almonds, hazelnuts or other nuts if you like.

They can be served chopped up or whole, forming 4-cm disks. They can last up to one week.

Ingredients:

1 kg of self-raising flour
500gr of walnuts (roughly chopped)
300gr of sugar
300gr of cocoa powder
200gr of dark chocolate (chopped)
Zest of one orange and one lemon
1 tsp of cinnamon powder
3 sachets of vanilla powder
1 cup of oil
600ml of cooked must (*mosto cotto*)

Method:

It is really simple. Mix all solid ingredients in a big bowl and add all the liquid ingredients. If the dough is too hard, add extra cooked must. The mixture will fall apart at first, but you will reach a firm consistency by keeping on mixing. Divide the dough in balls (size of an orange), then flatten them with the palm of your hand. Cover a baking tray with baking paper and then lay the disks previously prepared. Bake for 10 minutes at 160/170° - don't overcook! They will be really soft when coming out of the oven, so let the biscuits cool in order to reach the right consistency. *Buon Appetito!*

Scarponi di Sulmona e della Valle Peligna Erbe e salute

by Giovanna Marchionda and Gino Antognetti

L'aspetto lascia a desiderare, ma il sapore è buonissimo. Semplici da preparare e veloci da cuocere, l'antica ricetta di questi Scarponi di Sulmona viene tramandata di generazione in generazione e ogni famiglia ha la sua versione. Vi proponiamo qui quella della signora Giovanna Marchionda, partecipante del programma di Supporto Sociale del CO.AS.IT.

Se il vostro palato apprezza, potete aggiungere uvetta, cedro candito, pezzettini di fichi secchi, un mezzo cucchiaino di caffè in polvere, mandorle, nocciole o altra frutta secca.

Si possono servire tagliati a pezzi o interi, formando dei dischetti di circa 4 cm. Si conservano anche per una settimana.

Ingredienti:

1kg di farina autolievitante
500gr di noci (a metà o in quarti)
300gr di zucchero
300gr di cacao amaro
200gr di cioccolato fondente sminuzzato
buccia grattugiata di un'arancia e di un limone
un cucchiaino di cannella in polvere
3 bustine di vanillina
un bicchiere di olio
600ml di mosto cotto

Preparazione:

È semplicissimo. Mescolate bene tutti gli ingredienti solidi in una grande ciotola e poi aggiungete quelli liquidi. Se l'impasto risulta troppo duro, potete aggiungere altro mosto cotto. All'inizio il composto è un pò difficile da gestire, ma alla fine si ottiene un impasto molto facile da lavorare. Prima si divide il tutto in pallottole della grandezza di una piccola arancia. Poi si appiattiscono usando il palmo della mano, si dispongono su una teglia con carta forno e infine si infornano per 10 min a 160/170°, facendo attenzione a non cuocerli troppo. Appena fuori dal forno saranno molto morbidi, dunque lasciateli raffreddare e rassodare per ottenere la giusta consistenza. Buon Appetito!

Risotto alla Milanese with ossobuco

Risotto alla milanese con ossobuco

Talking about saffron (see page 14), we'd like to share a traditional recipe from Milan: *risotto with ossobuco*.

The origin of this delicious dish is not clear, but an interesting and trustful version of it has been found in a manuscript at the Trivulziana Library in Milan.

During the 16th century, the Flemish master Valerio di Fiandra was working on the beautiful windows of the Duomo. Among his assistants, there was *Zafferano* (Saffron). They gave him this nickname because he always added a pinch of saffron to his colours, making them brighter. His master used to make jokes about it: "you'll end up using saffron in you food too!"

One day, *Zafferano* decided to respond to his jokes. Valerio di Fiandra's daughter was getting married, so *Zafferano* ordered the chefs to add saffron to the main dish of the wedding lunch, traditional rice cooked with butter. All guests surprisingly appreciated the chromatic variation and taste of the dish, which became the ultimate traditional Milanese dish¹.

INGREDIENTS FOR 4 PEOPLE

For ossibuchi:

4 veal *ossibuchi*
Flour
¾ cup white wine
Broth (or water)
½ small white onion
1 garlic clove
1 lemon zest
1 anchovy fillet
Butter
Salt and pepper
Parsley

For the risotto:

320 gr carnaroli rice
1.5 lt chicken or beef broth
1 cup of white wine
½ small white onion
2 tbsp. saffron threads* or
2 sachets saffron powder
50 gr butter
70 gr *grana padano*
(parmesan cheese)
Salt

METHOD

Ossibuchi: Melt the butter in a pan, flour the *ossibuchi* and brown them in butter. Add salt, pepper and white wine. When the wine evaporates, add enough hot broth (or water) to cook for about an hour (low heat). Ten minutes before ending the cooking, add to the *ossibuchi* a mix of parsley, lemon zest, garlic, onion and anchovies finely chopped.

Risotto: Chop the onion finely and fry for a few minutes with a tablespoon of butter in a big-enough pan to cook the rice. Add the rice and toast it for a minute on medium-high heat, mixing regularly. Add white wine and allow it to evaporate. Lower the heat and start adding a couple of ladles of warm broth. Continue mixing and adding broth every time the risotto has absorbed the liquids. When the rice is *al dente*, add the saffron infusion (or saffron sachets) and mix it with the rice, adjusting with salt and pepper. When the risotto has reached the right, creamy (but not liquid) consistency, turn off the heat, add butter and *Grana Padano* cheese and mix well. Serve with ossobuco, a sprinkle of parsley and... *Buon Appetito!*

Restando in tema di zafferano (vedi pagina 14) vi proponiamo una ricetta classica della tradizione milanese: il risotto con l'ossobuco.

Diverse le storie che circolano sull'origine di questo delizioso piatto, ma a una in particolare viene dato maggior credito grazie a un manoscritto conservato alla Biblioteca Trivulziana.

Durante la seconda metà del XVI secolo, il maestro fiammingo Valerio di Fiandra stava completando le vetrate del maestoso Duomo di Milano con l'aiuto, tra tanti, del giovane Zafferano. Al garzone venne affibbiato tale soprannome per la sua inclinazione a usare sempre un pizzico di zafferano ai suoi colori, rendendoli più brillanti. Viste le ripetute provocazioni giocose del maestro ("finirai per aggiungere zafferano anche al cibo che mangi!" gli diceva Valerio di Fiandra), Zafferano decide di rispondere a tono. Durante le nozze della figlia del maestro fiammingo, Zafferano ordina ai cuochi di aggiungere la pregiata spezia al semplice riso condito con burro previsto dal menu. Inaspettatamente, gli ospiti apprezzarono infinitamente la variazione cromatica e gustativa del piatto, che da quel momento divenne parte integrante della cucina tradizionale milanese¹.

INGREDIENTI PER 4 PERSONE

Per gli ossibuchi:

4 ossibuchi di vitello
Farina q.b.
¾ bicchiere di vino
bianco secco
Brodo di carne
(in alternativa, acqua) q.b.
½ cipollina bianca
1 spicchio d'aglio
Buccia di un limone
1 filetto di acciuga
Burro q.b.
Sale e pepe q.b.
Prezzemolo q.b.

Per il risotto:

320 gr di riso carnaroli
1.5 lt di brodo di carne
1 bicchiere di vino
bianco secco
½ cipolla bianca piccola
2 cucchiaini di zafferano
in pistilli o 2 bustine di
zafferano in polvere*
50 gr burro
70 gr grana padano
Sale q.b.

PREPARAZIONE

Ossibuchi: Sciogliete il burro in una padella, infarinate gli ossibuchi e farli rosolare nel burro. Aggiungete sale e pepe e sfumate con del vino bianco. Quando si sarà asciugato, aggiungete del brodo caldo (in alternativa, acqua calda) sufficiente per la cottura, che dovete protrarre per circa un'ora. Dieci minuti prima del termine della cottura, unite un trito di prezzemolo, buccia di limone, aglio, cipolla e acciuga. Fate insaporire rivoltando gli ossibuchi. Servite con un ottimo risotto alla milanese!

Risotto: Tritate finemente la cipolla e fate soffriggere con un cucchiaino raso di burro nella padella dove andrete a cuocere il vostro risotto. Raggiunta la doratura, aggiungete il riso e fate tostare per un minuto a fiamma medio-alta, girando con costanza. Aggiungete il vino bianco e lasciate sfumare completamente. Abbassate la fiamma e aggiungete un paio di mestoli di brodo (caldo!) alla volta, ogni qualvolta in risotto sta per seccarsi. Mescolate continuamente il risotto. Quando il riso è al dente, aggiungete l'acqua e zafferano lasciati in infusione (oppure le bustine), mescolate e aggiungete sale e pepe a piacere. A questo punto, quando il risotto non è più liquido ma cotto al punto giusto, spegnete la fiamma e mantecate con burro e grana. Il risultato deve essere cremoso. Servite su un piatto da portata, adagiando un ossobuco con la sua salsina sopra al risotto o al suo fianco. Una spolverata di prezzemolo finale e... *Buon Appetito!*

¹ From <https://www.clubmilano.net/2018/01/la-storia-del-risotto/>

*If you choose saffron threads, leave to infuse 12-24 hours with 2 tablespoons of water.

Sudoku



			2	9	1			
	3	2					1	
		9			6	5	2	4
1		6	4	2	3	7		9
5					9	8	4	
2			5		7		3	1
3			9			1	6	5
9		1	6		2			7
				1				

Completate la tabella usando numeri da 1 a 9, senza mai usare lo stesso numero se già appare nella stessa riga, colonna o riquadro.

Fill out the table below with numbers from 1 to 9. You cannot repeat any number that is already present in the same row, column or square.

Soluzione/solution:

6	4	8	7	1	5	2	9	3
9	5	1	6	3	2	4	8	7
3	2	7	9	4	8	1	6	5
2	9	4	5	8	7	6	3	1
5	7	3	1	6	9	8	4	2
1	8	6	4	2	3	7	5	9
8	1	9	3	7	6	5	2	4
7	3	2	8	5	4	9	1	6
4	6	5	2	9	1	3	7	8

Aguzzate la vista!

Riuscite a trovare le 7 differenze tra queste due riproduzioni della "Notte Stellata" (1889) di Van Gogh?



Barzellette...

Le previsioni dicono che sta per arrivare il freddo dall'Antartide. Mai una volta che arrivino i soldi dagli Emirati Arabi o il mare dai Caraibi...

Caserna dei Carabinieri:

"Maresciallo, per fare un po' di spazio possiamo buttare i documenti più vecchi di 10 anni?"

"Ottima idea Appuntato, però per sicurezza fanne prima delle fotocopie..."

Ora di matematica a scuola, la maestra interroga Pierino: "Hai 75 euro nella tasca destra e 50 in quella sinistra, che cos'hai in tutto? E Pierino: "Chiaramente i pantaloni di qualcun altro, signora maestra!"

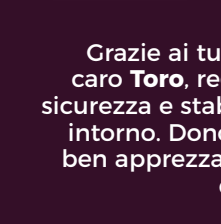
Mastro Astro



La tua audacia e ambizione ti fanno onore, **Ariete**. Segui il suggerimento di Samuel Beckett, dell'Ariete: «Ho sempre tentato. Ho sempre fallito. Non discutere. Prova ancora. Fallisci ancora. Fallisci meglio».



Tra gli insegnamenti della filosofia buddista, il concetto che la vita sia una questione di equilibrio. Puoi crederci o non crederci, cara **Bilancia**. Di certo, ne incarni alla perfezione l'essenza. Vantatene!



Grazie ai tuoi modi affabili, caro **Toro**, regali un senso di sicurezza e stabilità a chi ti sta intorno. Dono raro e di certo ben apprezzato... soprattutto di questi tempi.



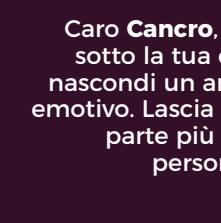
Padre del neorealismo italiano, Luchino Visconti, dello **Scorpione**, è un'icona del cinema. Regista sopraffino, ossessionato dall'arte e dall'innovazione, Visconti ha lasciato il segno nella storia grazie alla sua audacia. La stessa audacia che anche possiedi tu!



Hai in te una doppia natura, **Gemelli**. O forse tripla, quadrupla... infinita! E come Paul Gauguin, dei Gemelli, fece nei suoi autoritratti, analizzane tutte le sfaccettature e utilizzale a tuo vantaggio.



Si dice che la pazienza sia la virtù dei forti. Non per te, caro **Sagittario**. Impulsivo e frettoloso, ciò che ti guida è la sete di conoscenza e la ricerca di grandi emozioni. Non smettere di puntare sempre più in alto!



Caro **Cancro**, tutti sanno che sotto la tua corazza robusta nascondi un animo gentile ed emotivo. Lascia spazio a questa parte più docile della tua personalità, ne trarrai grandi benefici.



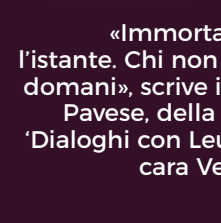
Il cocktail esplosivo di intuito, pretenziosità, pazienza e ambizione che ti caratterizza è un dono, caro **Capricorno**. Fanne buon uso!



Se il mondo si potesse ridurre a una grande, cosmica rappresentazione teatrale, tu saresti di certo il protagonista, caro **Leone**. E in alto, a farti compagnia, «le stelle sono bottoni di madreperla e la sera si veste di velluto» (Dino Campana).



I personaggi eccentrici di 'Alice nel Paese delle Meraviglie', dal Coniglio Bianco al Cappellaio Matto, riflettono l'immaginazione stravagante dell'autore Lewis Carroll, dell'**Acquario**. Libera anche tu la tua eccentricità e curiosità!



«Immortale è chi accetta l'istante. Chi non conosce più un domani», scrive il grande Cesare Pavese, della **Vergine**, nei suoi 'Dialoghi con Leucò'. Il presente, cara Vergine, è ciò che conta davvero.



«Qual è la vera vittoria, quella che fa battere le mani o i cuori?» si chiede il genio di Pier Paolo Pasolini, dei **Pesci**. La tua indole romantica ti spinge certo verso la seconda opzione. Sfoglia il tuo romanticismo con orgoglio!



Italian Language, Culture and Heritage Department

A message from the Manager,
Ferdinando Colarossi



Photo by Riccardo Bertolo from Pexels

The team of the Italian Language, Culture and Heritage Department is proud to share one of the highlights of this year's program: a series of three educational workshops for primary school children to present Dante Alighieri and his main work, the Divine Comedy.

These workshops are the Department's contribution to the many celebrations happening in Italy and around the world to commemorate the 700th anniversary since Dante's death in 1321.

This initiative brings together the triple nature of the Department: language, culture and heritage. Dante Alighieri, Father of the Italian language, offers the opportunity to translate our mission and passion into bilingual, informative and creative sessions for children.

The workshops (delivered in April, July and September) are structured so that children listen and learn about Dante and the *cantiche* (*Inferno*, *Purgatorio* and *Paradiso*) first and then engage with some craft activities. Presented in a mix of Italian and English, there is a language component that allows all children to participate while practising some Italian.

We like to think of Italian as a language of culture and these workshops as a vehicle of culture and history. We do not underestimate the children's interests and competences when it comes to deliver more complex contents with the most appropriate key; on the opposite, we are always excited to embrace new educational challenges with enthusiasm, in our pursue to enrich the community we serve.

Il team del dipartimento di Lingua, Cultura e Storia del CO.AS.IT. è orgoglioso di condividere con i lettori di Mosaico un programma speciale organizzato quest'anno: una serie di tre laboratori formativi per studenti della scuola primaria incentrati su Dante Alighieri e il suo capolavoro, la 'Divina Commedia'.

Questi laboratori rappresentano il contributo del dipartimento alle numerose celebrazioni che si stanno svolgendo in Italia e in tutto il mondo per commemorare il settecentesimo anniversario dalla morte di Dante nel 1321.

Questa iniziativa ben racchiude la triplice natura del dipartimento del CO.AS.IT.: lingua, cultura e storia. Dante Alighieri, Padre della lingua italiana, funge da pretesto per tradurre concretamente la nostra missione in sessioni creative e formative bilingue per bambini.

*I laboratori (che si svolgono ad aprile, luglio e settembre) sono strutturati in modo da coinvolgere i bambini nell'ascolto e nell'apprendimento delle tre cantiche (*Inferno*, *Purgatorio* e *Paradiso*) prima, e nella creazione di attività manuali in seguito. Combinando italiano e inglese, la componente linguistica dei laboratori permette a tutti i bambini di partecipare, mettendo in pratica un po' di lingua italiana.*

Ci piace pensare all'italiano come alla lingua della cultura e a questi laboratori come veicolo culturale e storico. Non sottovalutiamo gli interessi e le competenze dei bambini quando offriamo contenuti complessi, ma in chiave appropriata; d'altro lato, siamo molto felici di farci carico con entusiasmo delle nuove sfide sul fronte dell'apprendimento, con l'ottica di arricchire la nostra comunità.



ALUMINate:

Lights shine on a brighter (and greener) future

From March to May CO.AS.IT. Museo Italiano proudly displayed an innovative exhibition, ALUMINate by MXC Project, realised by 41 year-old Massimo Corsini, a Sicilian-born designer now living in Australia. The exhibition, presented by Segmento and CO.AS.IT., was part of Melbourne Design Week 2021, an initiative of the Victorian Government in collaboration with the National Gallery of Victoria.

The purpose of this project is to challenge the role of waste in our society through the creation of beautiful and elegant light fittings and furniture. Behind the charm of the pieces exhibited, there is a precise intuition that gives a second chance to discarded aluminium cans, transforming them into design modules. They become exquisite patterns that shape new, useful objects, where light and aluminium resonate together to shine on a more sustainable vision of the future.

Massimo Corsini, who has called Melbourne home since 2015, discovered his passion for art and design in his hometown of Palermo, in Sicily. He attended the Academy of Fine Arts in Milan, developing a particular interest for industrial and eco-design. He then worked for ten years as a set designer for RAI, the Italian State television network. While studying, he felt attracted to the "magic" of transforming post-consumer material into something new and useful.

ALUMINate finds uses for objects typical of our consumer society, such as aluminium cans, after they have performed their original function. Their material is reinvented and turned into something completely different and beautiful. Through his craft, Corsini transforms discarded, apparently worthless products into dramatic light fixtures, powered by the desire to lessen our impact on the environment and to provide a second life to everyday consumer objects and things.

In short, ALUMINate proposes to renegotiate the notion of disposable, touching upon one of the many issues related to climate change and our entanglement with it.

Da marzo a maggio il Museo Italiano del CO.AS.IT. ha ospitato la mostra "ALUMINate", una creazione di MXC Project e Massimo Corsini, designer 41enne di origini siciliane. La mostra, presentata da CO.AS.IT. e 'Segmento' e in collaborazione con la National Gallery del Victoria, ha fatto parte della Settimana del Design di Melbourne di quest'anno.

La mostra propone raffinati oggetti di design realizzati con materiali di scarto, come lattine di alluminio, con l'intento sia di dare una seconda vita a questi contenitori troppo spesso considerati "inutili", sia di ribaltare il concetto di "rifiuto" e attirare l'attenzione sul problema di una società umana che tende al consumo e allo spreco indiscriminato.

Gli oggetti esposti nella mostra, realizzati riciclando materiali visti come monouso, sono tutti pezzi d'alto valore, affascinanti e unici. Lo scopo di Massimo Corsini è quello di trasformare qualcosa che ha assolto alla propria funzione primaria, in qualcosa di bello e ricercato, cercando allo stesso tempo di rendere la gente cosciente dell'importanza del riciclo come strumento per minimizzare fenomeni quali il cambiamento climatico.



Season's readings

Lettere di stagione

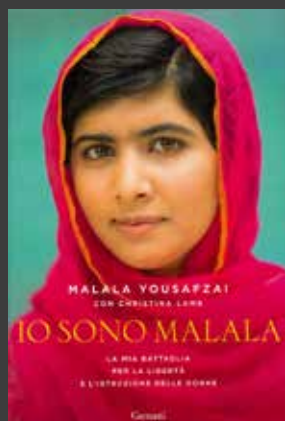
by ROSE PATTI

Coordinator, CO.AS.IT. Resource Centre

Photo by Eberhard Grossgasteiger

Io sono Malala: la mia battaglia per la libertà e l'istruzione delle donne

by Malala Yousafzai with Christina Lamb, Garzanti, Milan, 2013



Io sono Malala (I am Malala) translated by Stefania Cherchi is the remarkable tale of a family uprooted by global terrorism, of the fight for girls' education, of a father (who is also a school owner) that championed and encouraged his daughter to attend school and pursue her writing talent. It is the story of brave parents who have a fierce love for their daughter in a society that prizes sons. Ban Ki-moon, Secretary General of the United Nations proclaimed Malala as a true heroine. Suitable for fluent readers.

«Malala, you are our heroine, our great champion. We are with you, and you will never be alone».

Io sono Malala tradotto da Stefania Cherchi è la storia eccezionale di una famiglia sradicata a causa del terrorismo, della battaglia a favore dell'istruzione femminile, di un padre (che è anche proprietario di una scuola) che incoraggia la figlia a proseguire gli studi e a coltivare il talento nella scrittura. Il romanzo narra di due genitori coraggiosi che amano intensamente la propria figlia, circondati da una società che avvantaggia quasi esclusivamente i figli maschi. Ban Ki-moon, segretario generale delle Nazioni Unite, ha dichiarato Malala in quanto vera eroina.

«Malala, tu sei la nostra eroina, sei la nostra grande paladina. Noi siamo con te, e tu non sarai mai sola».

Storie di due minuti, Storie per principianti dalla A alla Z by Valeria Blasi & Storie per i giorni di festa by Maurizio Sandrini, Alma Edizione, Italy, 2017 (Storie Italiano Facile Series)



Beginner, emergent and students who are new to studying the Italian language have very specific needs. While in the process of developing vocabulary and grammatical structures they need direct, explicit and intensive instruction to support their needs.

The *Storie Italiano Facile* series of controlled readers is such a resource. Titles gradually increase in difficulty and include mp3 online access to the audio. The content is appropriate for adult learners with interesting facts and entertaining fiction.

Principianti e studenti che sono nuovi allo studio della lingua italiana hanno necessità specifiche. Mentre sviluppano un vocabolario sempre più ricco e comprendono le strutture grammaticali, richiedono istruzioni esplicite e dirette per soddisfare le loro specifiche necessità.

La serie di 'Storie Italiano Facile' per lettori controllati è perfetta per tale gruppo di studenti. I titoli hanno una difficoltà crescente e includono tracce audio in formato mp3 scaricabili online. Il contenuto è appropriato per studenti adulti con interesse in fatti attuali e narrativa divertente.

CO.AS.IT. RESOURCE CENTRE: DVDs WITH ITALIAN SUBTILES

An extensive library of titles for movie-lovers!



When it comes to learning a new language, the visual aspect that films possess - especially when viewed with subtitles - is an incredible help. It increases vocabulary recall and supports reading speed and listening comprehension. Facial expressions and gestures simultaneously support the verbal message and provide the visualization of the language.

CO.AS.IT. Resource Centre has a vast collection of films, both classic and contemporary (with Italian subtitles) that apart from providing pure pleasure can be used as a great learning tool. Titles range from current films showcased at recent Italian Film Festivals to older pictures which continue to provide entertainment.

Quando si tratta di imparare una nuova lingua, l'aspetto visivo che i film possiedono - specialmente se sottotitolati - è di grande aiuto. Facilita il processo mnemonico del vocabolario e la velocità di lettura e comprensione orale. Le espressioni facciali e i movimenti aiutano a veicolare il messaggio verbale e a visualizzare la lingua.

Il Centro Risorse del CO.AS.IT. possiede una vasta collezione di film, classici e contemporanei (con sottotitoli in italiano) che, oltre al puro aspetto ricreativo, possono essere una meravigliosa risorsa per l'apprendimento. I titoli variano da film recentemente presentati ai Film Festival italiani a pellicole datate che continuano a mantenere il loro fascino.

Exploring Dante's *selva oscura*

by ELISA RONZONI,
Education Project Officer

During the school holidays in April, CO.AS.IT. welcomed children and families for workshops and events focused on learning through fun and creativity.

Italian language, culture, history and art are a fantastic resource for learning purposes. In April we approached Italian design of the 1900s with the artist, designer and inventor from Milan Bruno Munari (1907-1998), who embraced the concept of active learning and introduced creativity-based workshops for kids. Starting from his idea of 'unreadable book' and 'tactile book', a group of primary school students created their own unreadable books utilising paper, scissors and recycled materials.

We certainly couldn't miss celebrating the 700th anniversary of Dante Alighieri's demise, father of Italian language. Throughout the year, children will have the opportunity to get to know Dante and his Divine Comedy better, thanks to three workshops focused on the *Inferno*, *Purgatorio* and *Paradiso*. During the first appointment in April, students got lost in the dark wood - *selva oscura* - and met some of the infernal creatures. They also replicated the forest making paper trees and colourful and personalised monsters.

English has been the main language during these events, but there was a strong Italian component; the aim is indeed allowing everyone to participate, independently from their linguistic background, without renouncing the richness of Italian language.

'Storytime' restarted as well, the awaited and very much appreciated event where books and songs are protagonists. In our previous session we met cute, little animals, among which a spider weaving its web and a mouse looking for a friend.

We proudly sold out all workshops and events and received positive feedback, reaffirming that there is a broad interest from the community for these kinds of initiatives and CO.AS.IT. is really proud to promote them!

Ad aprile, durante le vacanze scolastiche d'autunno, il CO.AS.IT. ha riaperto le porte ai bambini e alle loro famiglie per offrire eventi e laboratori finalizzati all'apprendimento dell'italiano attraverso il divertimento e la creatività.

La lingua, la cultura, la storia e l'arte italiane sono una risorsa stupenda e feconda a fini educativi. Per il programma di aprile abbiamo avuto un assaggio del design italiano del '900 grazie a Bruno Munari (1907-1998), artista, designer e inventore di Milano esponente della pedagogia attiva e celebre per i suoi laboratori creativi per bambini. Prendendo in prestito la sua idea di libro illeggibile e libro tattile, gli studenti della scuola primaria hanno creato i loro libri illeggibili usando carta, forbici e materiale di riciclo.

*Non potevamo poi ignorare il settecentesimo anniversario della morte di Dante Alighieri, padre della lingua italiana. Nel corso dell'anno i bambini avranno l'opportunità di conoscere meglio lui e la 'Divina Commedia' attraverso una serie di tre laboratori incentrati rispettivamente sull'*Inferno*, il *Purgatorio* e il *Paradiso*. Ad aprile, i bambini si sono persi insieme a Dante nella selva oscura e hanno incontrato alcune delle creature infernali. Hanno poi ricreato la foresta con alberi di carta e l'hanno riempita di mostri colorati e personalizzati.*

Questi eventi sono stati offerti in inglese ma con una forte componente linguistica italiana; il desiderio è infatti quello di permettere la partecipazione di tutti, indipendentemente dalle competenze linguistiche, ma pur senza rinunciare alla ricchezza comunicativa della nostra lingua.

Non possiamo inoltre non ricordare che per i bambini più piccoli e le loro famiglie è tornato lo Storytime, evento molto atteso e amato da tutti, dove libri e canzoncine in italiano fanno da protagonisti. Questa volta abbiamo incontrato diversi animali, in particolare un ragNETTO silenzioso che tesse la sua tela e un topolino alla ricerca di un amico.

Con grande soddisfazione, sia per lo Storytime che per i laboratori, abbiamo raggiunto il tutto esaurito e ricevuto molti commenti positivi, a conferma che nella comunità c'è molta richiesta di iniziative di questo tipo e il CO.AS.IT. è orgoglioso di poter continuare a promuoverle.





Gianni Marinucci:

Italian notes in the Australian jazz music panorama

An interview
by **LORENZO CAMBIERI**

"My family is the typical, cliché, make-your-own-way kind of immigrant family: my dad started working in a pizza shop and eventually opened his own take-away business, whilst my mum worked part-time at Arnott's (Brockhoff, at the time). Dad has always been mad about soccer, we would get up at 4:00 in the morning to watch Italy play! And to this day he plays briscola with his friends at the Club every Friday".

Born in Melbourne, Gianni's parents are both from the Abruzzo region, but they happened to meet here in Australia. Like every typical Italian family, they had a veggie garden in the backyard and ate their own food, especially mum's minestrone: "I was told to eat it because it had all home-grown produce but naturally - like every kid - I wasn't too thrilled about eating vegetables... only later I appreciated it and realized how amazing it was".

Italian was the main spoken language at home and when the family went to Italy for a holiday, Gianni (who was seven years old at the time) spoke fluent Italian. By the time he was a teenager, though, going to school and having mostly English-speaking friends, he gradually let go of speaking his first language. Gianni discovered his passion for music when, as a little boy, he saw Star Wars at the cinema: he remembers listening to its soundtrack in total awe and being mesmerized by that symphonic beauty: "it really spoke to me". He always loved the arts and was actually thinking about getting into acting, but when in Year 7 teachers showed the students some musical instruments, his attention got instinctively grabbed by a trumpet. "I just liked the look of it and once I started getting into it... I got really into it, like, straight away! After two years of learning how to play it I made up my mind. I thought: 'right, this is it, this is what I want to do'. I was so into it, no one had to tell me to practice or go find music to listen to. I was obsessed with it".

Gianni is now an established and well-known musician and composer. He performs regularly in Melbourne, but has also played overseas: "I played in the USA a few years ago at the International Trumpet Guild conference, in Thailand, in New Caledonia, I toured Germany in 2000 with a jazz trio and for 8 years I used to play at Christmas time in Hong Kong for these crowds of thousands of people dressed as Christmas characters: it was pretty funny. I like travelling overseas, especially in America, to listen to music or to study, but I think I have been overseas 'enough'. I want to be 'the local musician', I don't like being away from my family, you know?"

“My dad loved Italian pop music from the 50s and he named me after Gianni Morandi”

The trumpet and the flugelhorn are instruments that need to be played with others. "One of my teachers, Reuben Zylberszpic, told me something very important very early on: I was complaining about not being called to any gigs and he said 'you have to make things happen, you can't wait around for people to make things happen for you. If you want to do something, put a band together and put on a gig' and that philosophy stayed with me. The trumpet is a very strange instrument for a lot of reasons, first of all it takes so much practice just to make it work. Most people who try to play the trumpet almost immediately quit, because there's so much work involved. And it's also one of the last instruments to get considered when putting a band together".



So how does one get to perform in public? "In order to play regularly you have to develop a network, people that want you for what you bring. And it doesn't have to be huge, the important thing is to keep playing. **stay humble, have a good attitude, be kind to people** so they'll ask you back again and when things aren't happening you need to put on your own projects and forget about the money, it's never about the money". Wise words, that can be applied in so many other areas.

The pandemic hit live music pretty hard, with live performances being cancelled or indefinitely postponed. "Personally, I lost many gigs. Lockdowns allowing, the next one should be at the Paris Cat on the 26th of June, but you can check my coming shows on www.giannimarinucci.wixsite.com/. Funnily enough, **music is usually the last thing that people think about, but it's the first thing they go to, in order to feel better**".

“My first trumpet teacher still comes to my gigs, which is awesome!”

Speaking of Italian heritage, Gianni's background plays a big role in his everyday life and music: it influenced the way he hears melodies when he plays. Gianni's music fits the 'typical Italian passion of doing things': he plays with sentiment, with his heart. "It's like Italian cooking: the best kind is simple, but full of warmth and authenticity. Sometimes in the jazz world there's an obsession for style or 'being contemporary' over sentiment. For me it's about the humanity of my music over styles or what's new and what's old. I don't care about that, I care about the feelings that come through music and I think that's a very Italian kind of trait. It's like food: my dad would not care about how good a dish looked if it did not taste right." Gianni's heritage is continuing in his teenage son Luca, who is studying Italian very proficiently: "Luca realises



his grandparents come from another country, he sees the tradition and history that he's part of and I think he will really value that as he gets older".

We all have a purpose in life, and in the case of Gianni Marinucci that's music: "I feel very thankful that I had the opportunity to be a musician in my life. I think music it's a really beautiful thing that has the power to touch everybody. I'm happy that I found it when I was very young and for the burning passion that developed. And I'm grateful for my teachers and mentors: I met some incredible people, both here and in America. We can't underestimate the power of having a passion: in life we can get derailed, especially for financial reasons, but it's important to find our passion and stick at it. Following our dreams makes us so much happier. We need to allow ourselves to flourish, to express ourselves".

Like they say, jazz is not just a type of music, jazz is something that can shape our character by giving us courage, prepare us to improvise, innovate, give others equal voice and listen.

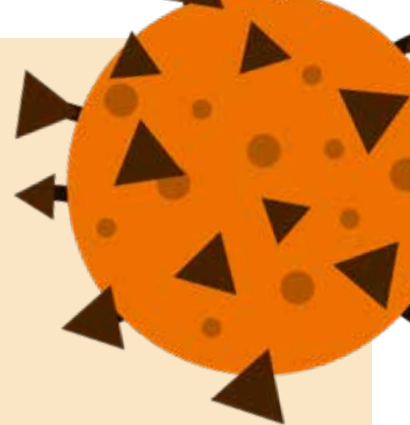


Meet the new Italian Language Assistants

Due to Australia's borders being closed, CO.AS.IT. Language, Culture and Heritage Department has sourced its Language Assistants within the Italian community in Melbourne, which also helped community members who lost their job due to Covid-19. These are the faces of those who are supporting teachers of Italian in schools across Victoria... with the addition of Alex Parise, Education Support Officer (bottom right).



Covid-19: Informazioni utili sul programma di vaccinazione



Il sistema immunitario del nostro corpo è un meccanismo di difesa naturale contro agenti esterni e i vaccini hanno lo scopo di istruire questo sistema a riconoscere e a sconfiggere malattie infettive, in modo da rendere il nostro corpo pronto a rispondere con efficacia ad eventuali contagi. I vaccini impediscono al corpo di ammalarsi o rendono la malattia molto meno grave. Non è possibile contrarre il Covid-19 da un vaccino.

Il Governo australiano ha acquistato un numero più che adeguato di vaccini contro il Covid-19 per garantirne l'accesso a tutta la popolazione nazionale durante il corso del 2021. Ne esistono di diversi tipi a seconda del produttore e tutti quelli disponibili in Australia hanno dovuto superare una serie di rigorosi controlli ad opera del TGA (*Therapeutic Goods Administration*) per garantire sicurezza, qualità ed efficacia contro il Covid-19.

La campagna di vaccinazione sta procedendo per fasce di età e ordine di priorità.
Potete verificare la vostra eleggibilità e prenotare la vostra vaccinazione usando il QR-code a fondo pagina.

Numero di dosi

I vaccini contro il Covid-19 autorizzati in Australia richiedono due dosi.

Le due dosi del vaccino contro il Covid-19 di Pfizer/BioNTech devono essere somministrate ad almeno 21 giorni di distanza, mentre il vaccino AstraZeneca deve essere somministrato a 12 settimane di distanza.

L'*Australian Technical Advisory Group on Immunisation* ritiene che questo crei la migliore risposta immunitaria e assicuri la protezione più efficace.

Possibili reazioni avverse

Tutti i farmaci, vaccini inclusi, presentano rischi e benefici. In genere gli eventuali effetti collaterali (sintomi influenzali e dolori muscolari) sono lievi e durano solo qualche giorno.

Per raccomandazioni specifiche sugli effetti collaterali di diverse dosi di vaccini, consultate il vostro medico o professionista sanitario.

Il TGA continua a controllare la sicurezza dei vaccini durante il loro utilizzo in Australia. Maggiori informazioni sul sistema australiano di monitoraggio della sicurezza dei vaccini e su come segnalare un effetto collaterale sospetto sono disponibili sul sito internet del TGA.

Potete decidere se essere vaccinati

La vaccinazione in Australia è volontaria e se decidete di non ricevere un vaccino contro il Covid-19, questo non avrà effetto sull'ammissibilità della vostra famiglia a ricevere il *Family Tax Benefit Part A* o l'assistenza per le spese legate all'assistenza all'infanzia.

In futuro la vaccinazione contro il Covid-19 potrebbe divenire un requisito per viaggiare o per le persone che lavorano in determinati luoghi professionali ad alto rischio. Le persone che non possono essere vaccinate a causa di disturbi medici riceveranno un'esenzione.

La vaccinazione è altamente consigliata

Le autorità sanitarie australiane consigliano a tutti di effettuare la vaccinazione contro il Covid-19 in quanto al momento rappresenta lo strumento più efficace per non contrarre il virus o per non sviluppare conseguenze di salute gravi dovute ad esso, soprattutto per le persone di età avanzata.

Per maggiori informazioni potete rivolgervi al vostro dottore di fiducia o consultare il materiale informativo fornito dal Dipartimento della Salute del Governo australiano.



Il **CO.AS.IT.** di Melbourne continua a fornire servizi di assistenza agli anziani con la massima attenzione e cura per la salute dei nostri clienti.

Il nostro personale svolge il proprio lavoro aderendo a tutti i principi *CovidSAFE* e sta procedendo con il processo di immunizzazione.

Potete rivolgervi a noi con fiducia.

CO.AS.IT. Italian Assistance Association
189 Faraday Street, Carlton VIC 3053
Ph: 03 9349 9000
Email: coasit@coasit.com.au
Web: www.coasit.com.au



Informazioni fornite dal
Dipartimento della Salute
del Governo australiano



<https://www.health.gov.au/initiatives-and-programs/covid-19-vaccines>

Informazioni in lingua
italiana raccolte
dal CO.AS.IT.



<https://www.coasit.com.au/covid-19-vaccination-resources>

Questionario del Governo per
conoscere il proprio diritto
di accesso ai vaccini



<https://covid-vaccine.healthdirect.gov.au/eligibility>



Excellence in Aged Care and Education



CO.AS.IT. Italian Assistance Association

ACN 005 596 485 - ABN 85 005 596 485 189 Faraday Street, Carlton, VIC 3053

Tel. 03 9349 9000 - Fax: 03 9349 1063 Email: coasit@coasit.com.au Website: www.coasit.com.au